

784.4.084(477)

Л 63

М.ЛИСЕНКО

УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ ПІСНІ

в обробці
для голосу
в супроводі
фортепіано



•МУЗИЧНА УКРАЇНА•

ОЙ ТИ, ДІВЧИНО, ЧЕРВОНА КАЛИНО

Дніпропетровська міс.
централізована бібліотечна
система

Andantino quasi allegretto

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. The first system is an instrumental introduction for the piano, marked with a forte 'f' dynamic. The second and third systems include vocal lines with lyrics in Ukrainian. The fourth system is a piano accompaniment ending. The tempo is marked 'Andantino quasi allegretto' and the mood 'amoroso'. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4.

mp amoroso

— Ой ти, дів_чи_но, чер_во_на ка_ли_но,

mp

як ме_ні на те_бе ди_ви_ти_ся ми_ло,

як ме_ні на те_бе ди_ви_ти_ся ми_ло.

784.4.087(444)

163

— Ой ти, дівчино, червона калино,
Як мені на тебе дивитися мило, (2)

Як ідеш, дівчино, ізрання по воду,
Не надивлюся я на твою вроду. (2)

Не так по воду, як ідеш з водою,—
Й сам я не знаю, що буде зі мною. (2)

Ой ти, дівчино, чорнобрива, пишна,
Чом ти до мене звечора не вийшла? (2)

— Ой ти, козаче, який ти дивненький,
Чи ж ти не бачиш, що мороз біленький. (2)

— Ой ти, дівчино, ти не бійсь морозу —
Я під твої ніжки шапочку підложу. (2)

ОЙ ВАЖУ Я, ВАЖУ

Allegro giocoso

The piano introduction consists of two systems of four measures each. The first system is marked *mp* and the second system is marked *poco cresc.* and *p*. The music is in 2/4 time, key of B-flat major, and features a lively, playful melody in the right hand with a supporting bass line in the left hand.

sempre leggiero giocoso

The vocal entry is marked *mp* and the piano accompaniment is marked *p*. The vocal line begins with the lyrics "Ой ва _ жу я, ва _ жу на ту дів _ чи _ ну вра _ жу,". The piano accompaniment provides a harmonic support with chords and moving lines in both hands.

The vocal line continues with the lyrics "ме _ не ма _ ти не пу _ ска _ є — я в ві _ ко _ неч _ ко ла _ жу." The piano accompaniment is marked *ben legg.* and *p*. The music maintains the playful character of the introduction.

Ой важу я, важу
На ту дівчину вражу,
Мене мати не пускає —
Я в віконечко лажу.

Через греблю стежечка,—
Нема мого сердечка.
Кличу, кличу — не чує,
Нехай дома ночує.

Через греблю стежечка,—
Нема мого сердечка.
Кличу, кличу — да й не йде,
Нехай же він пропаде.

ЖАЛІ МОЇ, ЖАЛІ, ВЕЛИКІЇ, НЕ МАЛІ

Andante non troppo

Жа_лі мо_ї,

жа - лі, ве - ли - кі - ї, не ма - лі, як ма - є - ва ро - са

по зе - ле - ній тра - ві.

Жалі мої, жалі, великії, не малі,
Як маєва роса по зеленій траві.

Як вітер повіє, то росоньку звіє,
А моє серденько в тяжкій тузі мліє.

Червона калино, не стій над водою;
Молода дівчино, жаль мі за тобою.

ОЙ ТИ, МІСЯЦЮ-ЗОРЕ

Andante poco sostenuto

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in D major, 4/4 time, marked 'Andante poco sostenuto'. The piano part features arpeggiated chords in the left hand and a more active melody in the right hand. The vocal melody enters in the third measure. The lyrics are in Ukrainian. The score includes dynamic markings like 'p' (piano) and 'tranquillo' (calm). The piece concludes with a final cadence in the piano part.

p

p

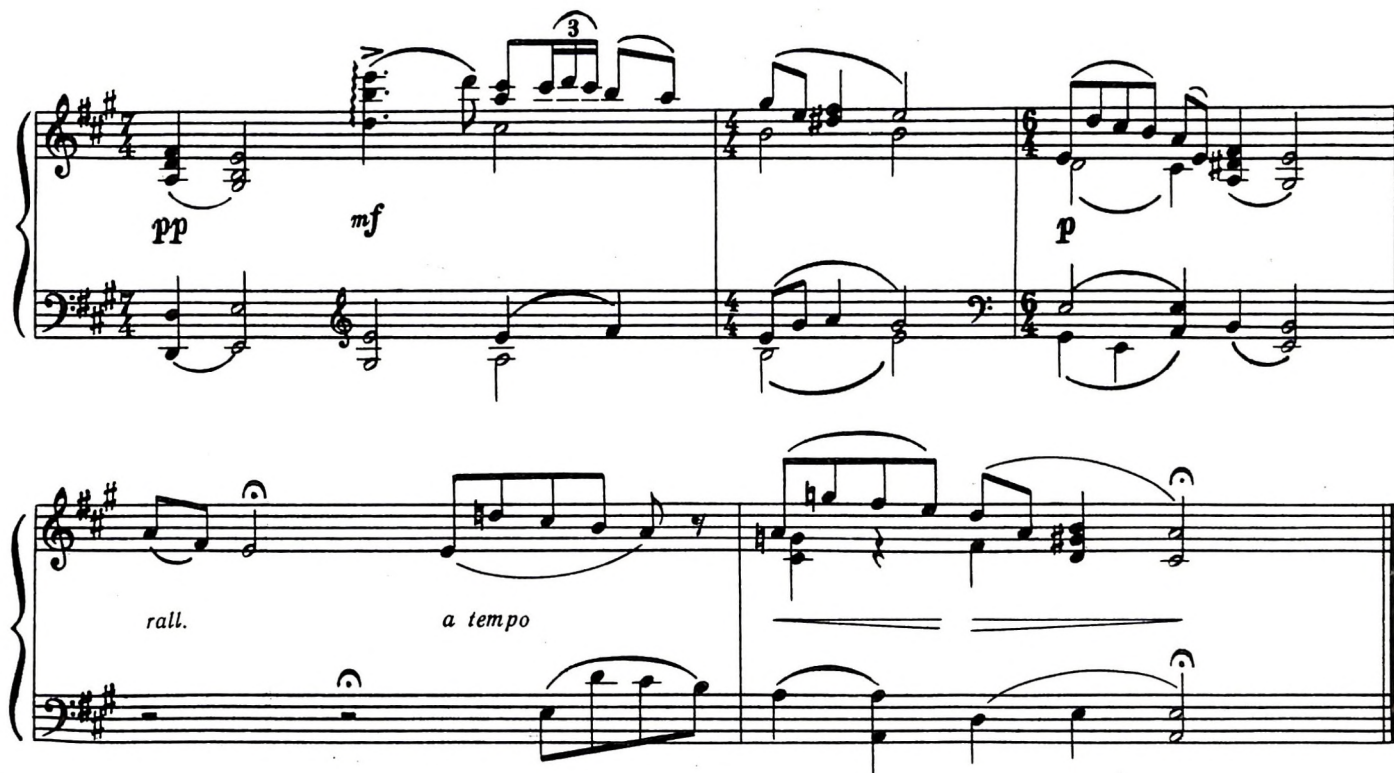
p

Ой ти, мі_ ся_цю-зо_ ре, ти за_йди за ко_мо_ ру,

p

tranquillo

там де_сь мо_ я. ми_лень ка_ я та пше_ни_ чень_ку по_ ле.



Ой ти, місяцю-зоре,
Ти зайди за комору,
Там десь моя миленькая
Та пшениченьку поле.

Вона поле та все поле,
Та все кукіль вибирає,
Кукіль вона вибирає,
На сонечко поглядає.

Лети, лети, соколонуку,
Та й на мою сторононуку,
Ой сядь же ти, голубчику,
Та й на новій коморі.

ДОЩИК, ДОЩИК

Allegretto grazioso

The musical score is written for piano in 2/4 time, featuring a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of five systems of two staves each. The first system is marked *pp leggiero* and includes a *poco rall.* instruction. The second system is marked *a tempo* and *pp*. The third system is marked *p* and *poco cresc.*. The fourth system is marked *p* and includes a crescendo hairpin. The fifth system is marked *pp* and *mf*. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

pp leggiero *poco rall.*

a tempo *pp*

p *poco cresc.*

p

pp *mf*

rit. *a tempo*

p

1 (2.3) До _ щик, до _ щик ка _ па _ є дрі _ бень _ ко...

p

Я ж ду _ ма _ ла, я ж ду _ ма _ ла — за _ по _ ро _ жець, нень _ ко!

Я ж ду _ ма _ ла, я ж ду _ ма _ ла — за _ по _ ро _ жець, нень _ ко!

p

p

4(5) До _ щик, дрі _ бний,
Роз _ сер-див _ ся, роз _ гні-вив _ ся

p

meno rit.

ten. *p a tempo*

аж із стрі _ хи ка _ по _ тить... роз _ сер _ див _ ся
мій ми _ лий на ме _ не, а як гля _ не,—

pp meno rit. *colla parte* *p a tempo fp*

мій ми _ лень _ кий, аж но _ га _ ми ту _ по _ тить. роз _ сер _ див _ ся
сер _ це в'я _ не і в ньо _ го, і в ме _ не. А як гля _ не,—

fp *fp* *3*

f

мій ми _ лень _ кий, аж но _ га _ ми ту _ по _ тить.
сер _ це в'я _ не і в ньо _ го, і в ме _ не.

Дощик, дощик
Капає дрібненько...
Я ж думала, я ж думала —
Запорожець, ненько! } Двічі

Коли б знала, коли б знала,
Відкіль виглядати,
То б найняла, заставила
Стежку промітати. } Двічі

Аж він іде, аж він іде,
Ступає дрібненько,—
То ж то милий, то ж то любий,
Дивітеся, ненько! } Двічі

Дощик, дрібний,
Аж із стріхи капотить...
Розсердився мій миленький,
Аж ногами тупотить. } Двічі

Розсердився, розгнівився
Мій милий на мене,
А як гляне,— серце в'яне
І в нього, і в мене. } Двічі

ЧОГО Ж ВОДА КАЛАМУТНА

Andante

The musical score is written for piano and voice. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Andante'. The score includes various dynamic markings: *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *meno cresc.* (meno crescendo). The vocal part is written on a single staff with lyrics in Ukrainian. The lyrics are: 'Чо - го ж во - да ка - ла - мут - на? Чи не хви - ля зби - ла? Чо - го ж і я та - ка'. The score includes a repeat sign with first and second endings. The piano part features complex chordal textures and arpeggiated figures, while the vocal part has a melodic line with some grace notes and slurs.

f

mf *cresc.*

Чо - го ж во - да ка - ла -

p *cresc.*

f *cresc.* *p*

- мут - на? Чи не хви - ля зби - ла?

f

meno cresc. *f*

Чо - го ж і я та - ка

meno cresc. *mf*

сму _ та, чи не ма _ ти

би _ ла? би _ ла?

Чого ж вода каламутна?
 Чи не хвиля збила?
 Чого ж і я така смутна, } Двічі
 Чи не мати била?

Мене мати та не била —
 Самі сльози ллються:
 Од милого людей нема, } Двічі
 Од нелюба шлються.

Спіши, милий, врятуй мене
 Од лютой напасті,
 За нелюбом коли буду, } Двічі
 То мушу пропасти.

ОЙ МАЮ Я ЧОРНІ БРОВИ

Poco allegretto

— Ой ма_ю я

p *mp*

The first system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 8/8. The tempo is marked 'Poco allegretto'. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics '— Ой ма_ю я'. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes a mezzo-piano (*mp*) section.

чор_ні бро_ви, ма_ю ка_рі о_чі, чом ти ме_не,

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'чор_ні бро_ви, ма_ю ка_рі о_чі, чом ти ме_не,'. The piano accompaniment continues with various musical notations including slurs and ties.

ко_за_чень_ку, лю_би_ти не хо_чеш?

The third system of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics 'ко_за_чень_ку, лю_би_ти не хо_чеш?'. The piano accompaniment ends with a final chord and a fermata.

— Ой маю я чорні брови,
Маю карі очі,
Чом ти мене, козаченьку,
Любити не хочеш?

— Як ти хочеш, дівчинонько,
Щоб тебе любити,
Зроби місток через ярк,
Щоб добре ходити.

— Ой коли б я, козаченьку,
Свої майстри мала,
Я би тобі через ярк
Місток збудувала.

Прийди, прийди, мій миленький,
Звечора до мене,—
Зготувала стара ненька
Вечерю для тебе.

Ми сядемо вечеряти
В сінях на порозі
Та будемо дивитися,
В кого які брови.

ОЙ МАТИ, МАТИ, МАТИ

Allegro giocoso $\text{♩} p$

— Ой ма_ти, ма_ти, ма_ти,

ой час те_є жи_то жа_ти, ой час те_є жи_то жа_ти,

ой час те_є жи_то жа_ти, ой час ме_не за_між да_ти.

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The first system shows the vocal melody and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex pattern in the left hand. The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The third system shows the vocal melody and piano accompaniment, with a first and second ending marked. The tempo is marked 'Allegro giocoso' and the dynamics are marked 'p' (piano). The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is common time (C).

2

mf *p*

f *mf*

Од дай ме _ не за та _ ко _ го, що не ма _ є ву _ са,

mf *mp*

p

він на ме_не за_мор_га_є, а я за_смі_ю_ся. а я за_смі_ю_ся.

p

4

mf *f*

— Ой мати, мати, мати,
Ой час тее жито жати,
Ой час тее жито жати,
Ой час мене заміж дати. } Дівчі

— Ой доню, доню, доню,
Жаль мені за тобою,
Ой жаль мені тебе буде,
Як чоловік бити буде! } Дівчі

— Ой мати, мати, мати,
Нема чого жалкувати:
Як я буду статкувати,
То він буде шанувати. } Дівчі

Ой мати, мати, мати,
Мати ж моя мила,
Не дай мене за рудого,
Бо я чорнобрива. } Дівчі

Оддай мене за такого,
Що не має вуса,
Він на мене заморгає,
А я засміюся. } Дівчі

ЧИ ТИ, МИЛИЙ, ПИЛОМ ПРИПАВ

Andantino

mf

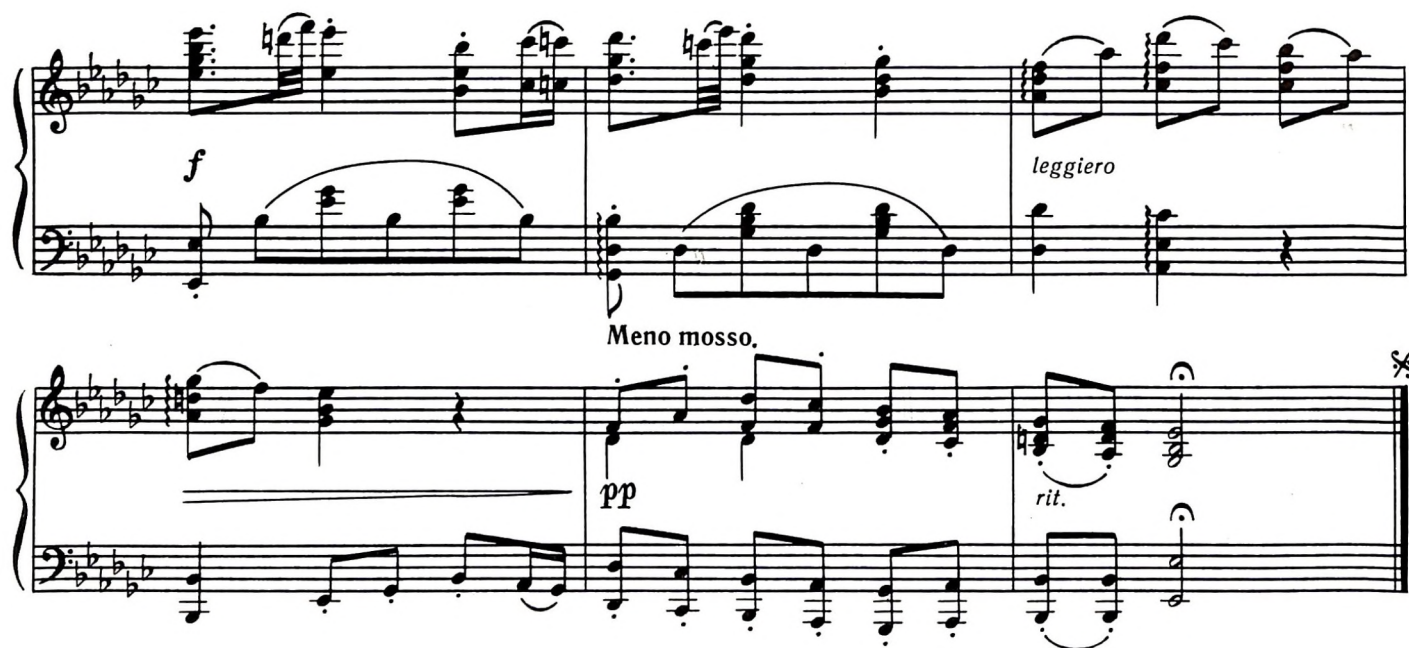
mp

p

Чи ти, ми _ лий, пи _ лом при _ пав, чи ме _ те _ ли _

_ це _ ю, чом не хо _ диш ти до ме _ не

це _ ю ву _ ли _ це _ ю? _ це _ ю?



Чи ти, милий, пилом припав,
 Чи метелицею,
 Чом не ходиш ти до мене
 Цею вулицею?

} Двічі

Чом не ходиш ти до мене
 Крутими горами?
 Покидаєш сиротину
 Поміж ворогами?

} Двічі

Чом ти, милий, не послухав,
 Як тобі казала:
 — Ходім, серце, повінчаймось,
 Щоб мати не знала.

} Двічі

Ти все неньку свою слухав,
 Мене покидаєш,
 Покидаєш сиротину,
 Іншої шукаєш!

} Двічі

ОЙ ХОДИЛА ДІВЧИНА БЕРЕЖКОМ

Allegro vivace

The first system shows the piano introduction. The right hand starts with a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a simple bass line. The tempo is marked *Allegro vivace*. Dynamics include *mf* and *p*.

mf leggiero

The second system contains the first line of the vocal melody and its piano accompaniment. The vocal line is marked *mf leggiero*. The lyrics are: Ой хо-ди-ла дів-чи-на бе-реж-ком, ой хо-ди-ла. The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands.

The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is marked *f*. The lyrics are: дів-чи-на бе-реж-ком, за-га-ня-ла се-ле-зе-ня. The piano accompaniment includes a *mf* section.

The fourth system contains the final line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is marked *mf*. The lyrics are: ба-тіж-ком, за-га-ня-ла се-ле-зе-ня ба-тіж-ком. The piano accompaniment features a *mf* section and ends with a double bar line.

Ой ходила дівчина бережком, (2)
Заганяла селезеня батіжком: (2)

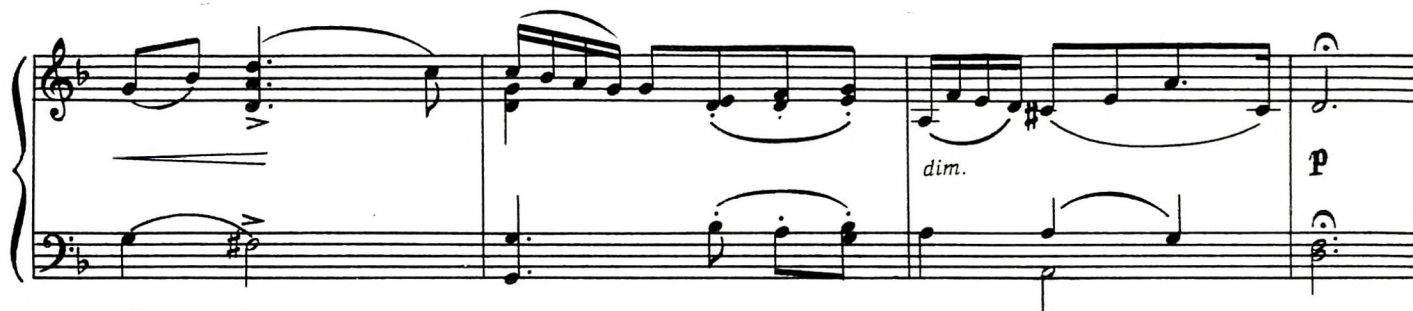
— Іди, іди, качуре, додому, (2)
Продам тебе дідові рудому. (2)

За три копи качура продала, (2)
А за копу дударика найняла. (2)

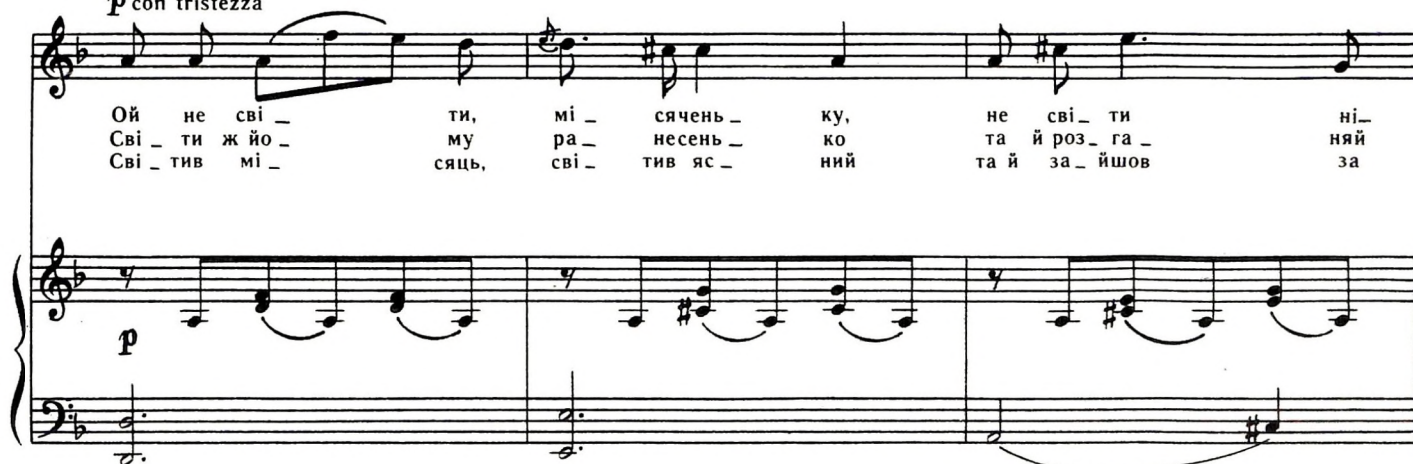
— Заграй мені, дударику, на дуду, (2)
Нехай же я своє горе забуду. (2)

ОЙ НЕ СВІТИ, МІСЯЧЕНЬКУ

Moderato



p con tristezza



Ой не світи, місяченьку, не світи ні-
Світи ж йому, ра-несенько та й розга-няй
Світливий місяць, світливий я-ний та й зайшов за



ко-му, тільки світи, миленько-му,
хмарі, а як же він іншу маме,
тіні; а я, бідна, гірко плачу:

як і_де до_ до_ му, як і_де до_ до_ му.
 то й за_йди за_хма_ ру, то й зайди за_хма_ ру!
 зра_див ме_ не ми_ лий! Зра_див ме_ не ми_ лий!

f *p*

f *dim.* *p*

Ой не світи, місяченьку,
 Не світи нікому,
 Тільки світи миленькому,
 Як іде додому. (2)

Світи ж йому ранесенько
 Та й розганяй хмари,
 А як же він іншу має,
 То й зайди за хмару! (2)

Світив місяць, світив ясний
 Та й зайшов за тіні;
 А я, бідна, гірко плачу:
 Зрадив мене милий! (2)

ОЙ ПІДУ Я ДО МЛИНА

Allegretto scherzando

mf

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody in 2/4 time, starting with a quarter note G4, followed by eighth notes A4-B4, quarter notes C5-B4, and ending with a quarter note A4. The left hand plays a bass line with eighth notes, starting on G3 and moving up stepwise to D4, then continuing with a pattern of eighth notes and quarter notes.

p

Ой пі_ ду я до мли_ на, до ді_ ря_ во_ го,

The first line of the song features a vocal melody and piano accompaniment. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic and includes a fermata over the final note. The piano accompaniment consists of two staves with chords and moving lines.

чи не най_ ду Ва_ си_ ля ку_ че_ ря_ во_ го.

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line ends with a repeat sign and a fermata. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

Ой піду я до млина,
До дірявого,
Чи не найду Василя
Кучерявого. } Двічі

Борозною йшла,
Заросилася,
Вже я з своїм Василем
Посварилася. } Двічі

За пусте, за пусте,
За пустесеньке,
Та й за тее яблучко
Червонесеньке. } Двічі

Та й за яблучко,
Та й за грушечку,
Перепроси ти мене,
Моя душечко. } Двічі

Та й за грушечку,
Та й за сливочку,—
Перепроси ти мене,
Мій Василечку! } Двічі

Та й за сливочку,
Та й за зернятко,—
Поцілуй же ти мене,
Моє серденько. } Двічі

А У ТИХ БАГАЧОК

Allegretto scherzando

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of music. The first system shows the piano introduction with a forte (*f*) dynamic. The second system begins the vocal entry with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, followed by piano accompaniment with a piano (*p*) dynamic. The third system continues the vocal melody with a delicate (*delicato*) instruction. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth and sixteenth notes.

f

mf

p

delicato

А у тих ба_ га_ чок та по сім со_ ро_ чок,
Я зве_ чо_ ра на_ мо_ чу, о_ пів_ но_ чі по_ ло_ шу,

а у ме_ не ї_ дна, та й та бі_ ла що_ дня.
а до сві_ та_ вбе_ русь, ще й до хлоп_ ців смі_ юсь.

А у тих багачок
Та по сім сорочок,
А у мене їдна,
Та й та біла щодня.

Я звечора намочу,
Опівночі полошу,
А до світа вберусь,
Ще й до хлопців сміюсь.

ДЕ ТИ, ДОНЮ, БАРИЛАСЯ, БАРИЛАСЯ

Allegro giocoso

The musical score is written for piano and voice. It consists of five systems of music. The first system shows the piano introduction in G major, 2/4 time, starting with a forte (f) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The second system continues the piano introduction. The third system introduces the vocal melody with the lyrics '— Де ти, до — ню,'. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note rhythm. The fourth system continues the vocal melody with the lyrics 'ба — ри — ла — ся, ба — ри — ла — ся? — На мель — ни — ка'. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The fifth system concludes the piece with a final piano accompaniment.

f

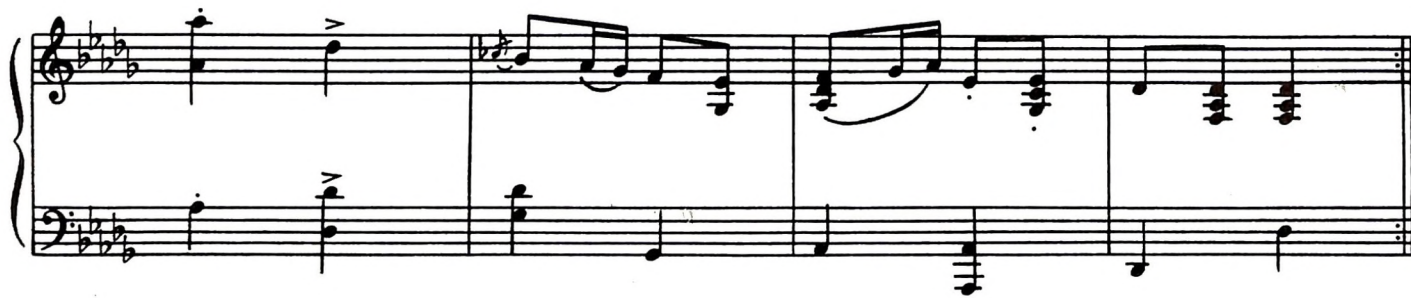
— Де ти, до — ню,

ба — ри — ла — ся, ба — ри — ла — ся? — На мель — ни — ка

ди _ ви _ ла _ ся, ди _ ви _ ла _ ся? Там- то, ма _ ти, мель _ ник,

там- то кру _ по _ дер _ ник, то- то па _ рень хо _ ро _ ший,

де _ ре кру _ пи без гро _ шей.



— Де ти, доню, барилася, барилася?
— На мельника дивилася, дивилася.
Там-то, мати, мельник, там-то круподерник,
То-то парень хороший, дере крупи без грошей.

Ой піду я до млина, до млина,
Аж у млині новина, новина:
Там-то, мати, мельник, там-то круподерник,
То-то парень хороший, дере крупи без грошей.

І намеле, й надере, надере,
І мірочки не бере, не бере.
Там-то, мати, мельник, там-то круподерник,
То-то парень хороший, дере крупи без грошей.

І намеле, й напетлює, напетлює,
І пригорне, й поцілує, поцілує.
Там-то, мати, мельник, там-то круподерник,
То-то парень хороший, дере крупи без грошей.

ОЙ КОНЮ МІЙ, КОНЮ

Andante mosso

The musical score is written for a voice and piano. It consists of three systems of music. The first system shows the beginning of the piece with a treble and bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Andante mosso'. The piano part begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second system contains the first line of the vocal melody, starting with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are: 'Ой ко_ню мій, ко_ню, зо_ло_та_я гри_ва,'. The piano accompaniment continues with sustained chords and moving lines. The third system contains the second line of the vocal melody, also starting with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are: 'По_ве_зи ме_не, мій ко_ню, аж де мо_я ми_ла.' The piano part concludes with a final chord. The score ends with a double bar line and repeat dots.

mf

f

Ой ко_ню мій, ко_ню, зо_ло_та_я гри_ва,

f

По_ве_зи ме_не, мій ко_ню, аж де мо_я ми_ла.

Ой коню мій, коню,
Золотая грива,
Повези мене, мій коню, } Дівчі
Аж де моя мила.

Перед воротами
Та вдар копитами,
Чи не вийде моя мила } Дівчі
З чорними бровами.

Ой не ввійшла мила,
Вийшла її мати:
— В'яжи коня коло воріт } Дівчі
Та іди до хати!

ОЙ УЧОРА ОРАВ І СЬОГОДНІ ОРАВ

Allegretto

f
— Ой у — чо — ра о.рав і сьо_ год — ні о.рав.

mf più energico

Гей, хто ж то — бі, мо — є сер — день — ко, во — ли по — га — няв?

— Ой учора орав і сьогодні орав.
Гей, хто ж тобі, моє серденько, } Дівчі
Воли поганяв?

— Поганяла мені та дівчина моя,
Чорнявая, чорнобривая } Дівчі
Галочка моя.

— І учора косив, і сьогодні косив.
Гей, хто ж тобі, моє серденько, } Дівчі
Обідать носив?

— Приносила мені та дівчина моя,
Чорнявая, чорнобривая } Дівчі
Галочка моя.

БЕЗ ТЕБЕ, ОЛЕСЮ, ПШЕНИЦЮ ВОЗИТИ

Andante sostenuto $\text{♩} = 54$

rall. *p a tempo*

Без те_бе, О_ле_сю,

f *rall.* *p a tempo*

пше_ни_цю во_зи_ти, без те_бе, го_лу_бонь_ко, тяж_ко в сві_ті жи_ти;

p

Приспів
Allegro $\text{♩} = 116$

con desiderio

як день, так ніч, то рве ду_шу — я до те_бе при_йти му_шу,

cresc.

f Темпо I

хо _ ча й не _ ра _ нень _ ко, О _ ле _ сю- сер _ день _ ко.

f

dim.

Без тебе, Олесю, пшеницю возити,
Без тебе, голубонько, тяжко в світі жити;

П р и с п і в:

Як день, так ніч, то рве душу —
Я до тебе прийти мушу,
Хоча й нераненько,
Олесю-серденько.

Без тебе, Олесю, буйний вітер віє,
Без тебе, голубонько, сонечко не гріє;

П р и с п і в:

Як день, так ніч, то рве душу —
Я до тебе прийти мушу...
Хоча й нераненько,
Олесю-серденько.

Без тебе, Олесю, марно літа гинуть,
До тебе, голубонько, всякчає думки линуть;

П р и с п і в:

Як день, так ніч, то рве душу —
Я до тебе прийти мушу...
Хоча й нераненько,
Олесю-серденько.

Жили ж ми з тобою, як голубів пара,—
Тепер розійшлися, як чорная хмара.

П р и с п і в:

Як день, так ніч, то рве душу —
Я до тебе прийти мушу,
Голубко кохана,
Олесю жадана!

ОЙ ГАЮ МІЙ, ГАЮ

Andante *rit.* *Pa tempo*

Ой га _

mf *p rit.* *a tempo p*

_ ю мій, га _ ю, та гу_ стий — не про _ гля _

mf

_ ну: у _ пу _ сти _ ла та го_ лу _

— бонь — ка та й у — же ж не пій —

un poco rit.

a tempo — ма — ю.

rit.

p a tempo *pp* *rit.*

Ой гаю мій, гаю,
 Та густий — не прогляну;
 Упустила та голубонька
 Та й уже ж не піймаю.

Ой хоч же піймаю,
 Та й уже ж не такого:
 Не приляже мое серденько
 Ніколи до нього.

Ой гаю мій, гаю,
 Та густий, зелененький;
 Любив мене та козаченько
 Хороший, молоденький.

Ой гаю мій, гаю,
 Та густий, кучерявий;
 Любив мене та козаченько
 Хороший, чорнявий.

ТАМ, ДЕ ЯТРАНЬ КРУТО В'ЄТЬСЯ

Moderato

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Moderato'. The score includes vocal lines with lyrics in Ukrainian and piano accompaniment. Dynamics include *mp* (mezzo-piano), *f* (forte), and *mf* (mezzo-forte). The lyrics are: 'Там, де Ят_ рань кру_ то в'єть_ ся, де по ка_ ме_ ню бі_ жить, єсть там дів_ чи_ на, а як зветь_ ся, ко_ зак зна_ є, та мов_ чить. Єсть там дів_ чи_ на,'.

Там, де Ят_ рань

кру_ то в'єть_ ся, де по ка_ ме_ ню бі_ жить, єсть там дів_ чи_ на,

а як зветь_ ся, ко_ зак зна_ є, та мов_ чить. Єсть там дів_ чи_ на,

а як зветься, козак знає, та мовчить.

Там, де Ятрань круто в'ється,
 Де по каменю біжить,
 Їсть там дівчина, а як зветься,
 Козак знає, та мовчить. } Дівчі

При долині є криниця,
 В цій криниці є вода.
 Їсть там дівчина, як зірниця,
 Чорнобрива й молода. } Дівчі

Ой дівчино уродлива,
 В тебе батько й мати є,
 Рід великий, красна хата,
 А в тій хаті всього є. } Дівчі

А я — бідний сиротина,
 Степ широкий — то ж мій брат,
 Шабля й люлька — вся родина,
 Сивий коник — то ж мій сват. } Дівчі

ОЙ З-ЗА ГОРИ ВІТЕР ВІЄ

Vivace

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked 'Vivace' and 'mf'. The piano part features a lively melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The vocal part enters in the second measure with the lyrics 'Ой з-за го-ри ві-тер ві-є, Тим я ї-не зай-ма-ю,'. The piano accompaniment continues with a steady rhythm. The vocal part has two lines of lyrics: 'ка-ли-на не спі-є, ко-зак дів-ку' and 'що сва-та-ти ма-ю, тим до не-ї'. The piano part provides harmonic support with chords and moving lines. The score concludes with a double bar line and a repeat sign.

Ой з-за го-ри ві-тер ві-є,
Тим я ї-не зай-ма-ю,

ка-ли-на не спі-є, ко-зак дів-ку
що сва-та-ти ма-ю, тим до не-ї

вір-но лю-бить, за-ня-ти не смі-є. смі-є.
не гор-ну-ся, що сла-ви бо-ю-ся. -ю-ся.

ОЙ НЕ ПУГАЙ, ПУГАЧЕНЬКУ

Adagio

p

p con duolo

— Ой не пу_ гай, пу _ га_ чень _ ку,

cresc.

mf molto espressivo

ой (i) не пу _ гай, пу _ га_ чень _ ку, в зе _ ле _ но _ му

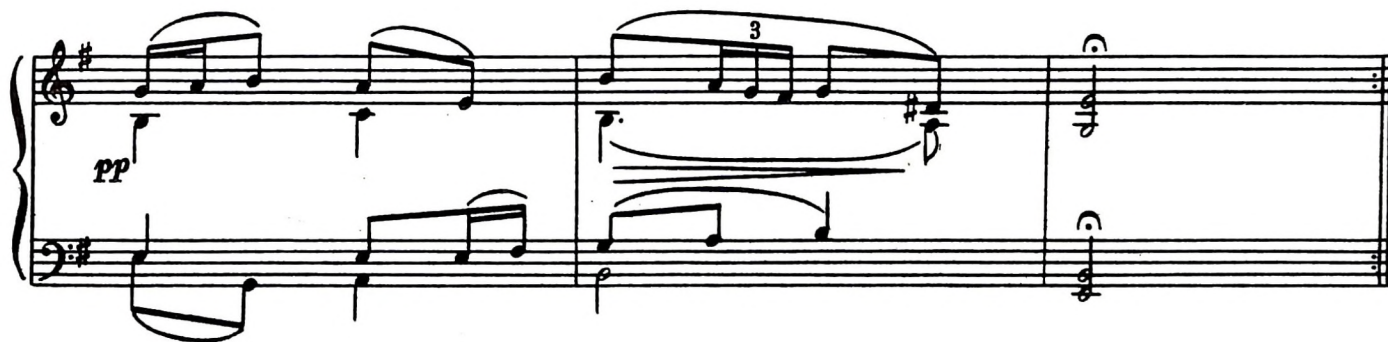
cresc.

mf

p

бай _ ра _ чень _ ку.

p



— Ой не пугай, пугаченьку,
Ой (і) не пугай, пугаченьку,
В зеленому байраченьку.

— Ой як мені не пугати,
Ой (і) як мені не пугати,
Що все гори та байраки.

Нігде мені гнізда звити,
Нігде мені гнізда звити
І діточок розплодити!..

Ішла вдова долиною,
Ішла вдова долиною
З маленькою дитиною.

Сіла вдова оддыхати,
Сіла вдова оддыхати,
З своїм сином розмовляти.

— О сину мій малесенький, (2)
О сину мій малесенький,
Де ж твій батько ріднесенький?..

ВИЛІТАЛИ ОРЛИ

Andante sostenuto

Ви_лі_та_ ли ор_ли

з-за кру_то_ї го_ри, ви_лі_та_ ли,

бур_ ко_та_ ли, роз_ ко_ші шу_ка_ ли.

p *ff* *cresc.* *f* *p*

Вилітали орли
З-за крутої гори,
Вилітали, буркотали,
Розкоші шукали.

Запрягайте, хлопці,
Коні воронії,
Доганяйте літа мої,
Літа молодії!

Ой догнали літа мої
В калиновім мості:
— Верніться, літа мої,
Хоч до мене в гості!

— Не вернемось, не вернемось,
Не маєм для чого,
Не вмів же ти шанувати
Здоров'ячка свого!

ОЙ ЗІЙДИ, ЗІЙДИ, ЯСЕН МІСЯЦЮ

Andante, maestoso

f

mf

— Ой зі_йди, зі_йди, я_сен мі_ся_цю,

p

mf

як мли_но_ве_є ко_ло!.. Ой ви_йди, ви_йди, сер_це_дів_чи_но,

espress.

p

amoroso

f

та промов до ме_не сло_во! Ой ви_йди, ви_йди,

f

сер_це-дів_чи_но, та промов до ме_не сло_во!

mf *p* *calando* *p*

— Ой зійди, зійди, ясен місяцю,
 Як млинове коло!..
 Ой вийди, вийди, серце-дівчино, } *Двічі*
 Та промов до мене слово!

— Ох, і рада б я виходити,
 Із тобою говорити,
 Так судять-гудять вражі люди, } *Двічі*
 Хотять же нас розлучити.

Ой світе ясний, світе прекрасний,
 Як на тобі тяжко жити,
 Ой іще тяжче молодесенькій, } *Двічі*
 Не нажившись, умирати!

ОЙ У ПОЛІ ОЗЕРЦЕ

Andante

p

mp

f

mp

p

Ой у по-лі озер-це, там пла-ва-ло ві-дер-це — сос-но-ві кле-п-ки,

а ду-бо-ве ден-це, не цу-рай-мо-ся, сер-це!

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked 'Andante' and 'p'. The piano part features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The vocal part enters in the second system with the lyrics 'Ой у по-лі озер-це, там пла-ва-ло ві-дер-це — сос-но-ві кле-п-ки,'. The vocal melody is marked 'p' and 'f' at different points. The piano accompaniment continues with a steady rhythm, marked 'mp' and 'p'. The piece concludes with a final piano flourish in the right hand, marked 'p'.

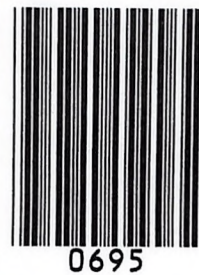
Ой у полі озерце,
Там плавало відерце —
Соснові клепки, а дубове денце,
Не цураймося, серце! } *Дівчи*

Не раз, не два під вербою
Стояв козак із журбою:
— Вийди, дівчино, вийди, рибонько, } *Дівчи*
Поговоримо з тобою.

— Як же мені виходити,
Із тобою говорити,
Поклала мати коло себе спати,
Так боюся розбудити. } *Дівчи*

З М І С Т

ОЙ ТИ, ДІВЧИНО, ЧЕРВОНА КАЛИНО	1
ОЙ ВАЖУ Я, ВАЖУ	3
ЖАЛІ МОЇ, ЖАЛІ, ВЕЛИКІІ, НЕ МАЛІ	5
ОЙ ТИ, МІСЯЦЮ-ЗОРЕ	6
ДОЩИК, ДОЩИК	8
ЧОГО Ж ВОДА КАЛАМУТНА	12
ОЙ МАЮ Я ЧОРНІ БРОВИ	14
ОЙ МАТИ, МАТИ, МАТИ	16
ЧИ ТИ, МИЛИЙ, ПИЛОМ ПРИПАВ	19
ОЙ ХОДИЛА ДІВЧИНА БЕРЕЖКОМ	21
ОЙ НЕ СВІТИ, МІСЯЧЕНЬКУ	23
ОЙ ПІДУ Я ДО МЛИНА	25
А У ТИХ БАГАЧОК	27
ДЕ ТИ, ДОНЮ, БАРИЛАСЯ, БАРИЛАСЯ	28
ОЙ КОНЮ МІЙ, КОНЮ	31
ОЙ УЧОРА ОРАВ І СЬОГОДНІ ОРАВ	33
БЕЗ ТЕБЕ, ОЛЕСЮ, ПШЕНИЦЮ ВОЗИТИ	35
ОЙ ГАЮ МІЙ, ГАЮ	37
ОЙ ДЖИГУНЕ, ДЖИГУНЕ	39
ТАМ, ДЕ ЯТРАНЬ КРУТО В'ЄТЬСЯ	41
ОЙ З-ЗА ГОРИ ВІТЕР ВІЄ	43
ОЙ НЕ ПУГАЙ, ПУГАЧЕНЬКУ	44
ВИЛІТАЛИ ОРЛИ	46
ОЙ ЗІЙДИ, ЗІЙДИ, ЯСЕН МІСЯЦЮ	48
ОЙ У ПОЛІ ОЗЕРЦЕ	50



Составитель
Лидия Оттоновна Ржецкая
НИКОЛАЙ ВИТАЛЬЕВИЧ ЛЫСЕНКО
УКРАИНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ
в обработке для голоса в сопровождении
фортепиано

(На украинском языке)

Издательство «Музична Україна»
Государственного комитета
Украинской ССР по делам
издательств, полиграфии и книжной
торговли

Редактор В. Ф. Таловиря
Літредактор Л. С. Каширіна
Художній редактор К. Ф. Контар
Обкладинка художника Н. К. Личак
Технічний редактор Т. О. Гращенко
Коректори Ю. В. Баценко, Т. І. Павлюк

Здано на виробництво 25.05.78. Підписано
до друку 10.10.78. Формат 60×90¹/₈. Папір
офсетний № 2. Гарнітура літературна. Спо-
сіб друку офсетний. Умовн.-друк. арк. 6,5.
Обл.-видавн. арк. 5,08. Тираж 4000.
Зам. 8-3350. Ціна 50 к. Видавництво «Му-
зична Україна» Державного комітету Укра-
їнської РСР у справах видавництва, полігра-
фії і книжкової торгівлі, 252004, Київ,
Пушкінська, 32. Київська нотна фабрика
республіканського виробничого об'єднання
«Поліграфкінга» Держкомвидаву УРСР,
Київ, Фрунзе, 51-а.

Л $\frac{90307-064}{M208(04)-79}$ 47—79 4700000000